

s. 247 Diet of the Tswana

722

247

20 MAR 1939

[O]

Bailu Mogorosi. K32/22
1367 Hamilton Road.

Bantu History.

Bath Location, Bloemfontein.

pp. 1-10

Diet

5 1/2 p

(81-)

Ind.

Dimela tse Betswana ha tshalegilang ha nta ha di lema ke ntshe, mmidi, mabeli, dinasa, makhatana, magapu, mekete le dinasa. Ntshe e nta jaaka lotlhaka ja lesela, empa eona go tshothoa lotlhaka ja eona go le le lotsho jaaka shockere. Mabeli a ntshe ka per. Ntshe ha e sale nyenyane, ke gore mabeli a eona a ise a butose ga e lotsho. Me ha e sate e budule, go segoa lotlhaka ja eona, me go segoa diaka di bolobole, jaadnong go obole, lotlhaka le tshothoe. Ntshe e mona tsho me e jona ke bagole le kpyana. Gongae ea thoga me go gamolea lotsho ho diraa khadi. Me eona e nana ke bagole hela. Mmidi ona oa tshobolea me o omisole o tloga o silae ka lentsoe ja le lotshoeng me o apere bogole kgotea sekumpukumu. Gongae o tlo o kolobedise, me o thoga gape o tloga o khobole ka lesela, me buki bo tsho gannoe le tshothori me go apere buki. Gongae o tlo o apere kilyakuba. Gape o tlo o apere matshole, matshole ke ha o tshobolea hela mme oa apere. O tlo o apere kamashi a lobere kgotea a bolila. Gongae o apere le dinaga. Mmidi ke dijā tse di tshidising Betswana di jona ke batho lotsho. Mmidi ke sejo sa metsha eotsho. Mabeli le ona o apere jaaka mmidi empa ona gae thoga. Me a apere bogole ja logala ja jona sechabe sechabe. Mabeli a tlo a silae me a diraa motshotho ma. Gongae a a midisole me a diraa momela oa bojaloe. Mabeli a jona ke batho lotsho, me ke sejo sa metsha eotsho. Dinaga!

247 247

2.

K32/22

2

Dinana tšone afeoa hela me di joo ke lagolo le banjane. Empa
 tšona di budulosa moqodu me bana ga ba di je. thata. Dinana
 ga di joo ha mateisi otthe. Ha di afeiloe di tsengoa mehura
 le gone ga a tsenngoe a le montei. Makatane one atle a joo a
 le tala, me bogolo a joo ha a budule. Atle a gabeloe me
 a afeoe mekompana. Gongoe a afeoe ha a omile e le longangale.
 Longangale ke ba a thabetose a jooa mo lotlhaleng me a oma.
 Atle a gadikelo dithata me di siloe di tsenngoe mo logodu.
 ng. legodu le kobanga le dinana le monidi le dithata. Makatane
 ga monate thata gone ha langoe ga faa je. legodu e tle le
 gadike motho ha a le jele thata. Monate ong o joo hela jooa
 legapu ga a afeoe, me ga a monate o botlha. legapu jooa le
 jooa ke batho botlha me ga le na moila afe. Senane le shone
 se monate me se rata ke bogadi le bana. Banna ga ba se
 rate. Ga se afeoe. E, se afeoa ke eo o ratang, me se monate ha
 se hesitose. legapu, senane, lekatane le mokate di jooa selemā
 hela. Meroga di be di hedile. Makatane one a jooa longangale
 hela. Maina a, dijana (negotšana) tra batho ba bogologolo ke
 a: negotšana, lophogana, mogopō, lphetšana, sijana, segō.
 Meroga le digote tra naga tra di jooang ke: Dithhekoa,
 sekqalo, marekantšane, mogopō, thogae, mositlamokane,
 bokhudube, motlhatsoapelo, morōbe, sitlhasitloane le goo.
 Dithhekoa ke ditholwane tra setlhare se go toeng moretla. Di batsoa
 selemo hela me di lotlha thata. Di tle di huloe ke bogadi le banja
 na me di jooa ke batho botlha hela. Gongoe di tle di thogae mo
 di/

247

3.

K32/22

3

di hutsaoloe ke mashi a lobese kgotso a bodula me di jeoe dile
 monate. Ga di apee. Empa le ha di le monate faana, ga di jeoe
 thata thata gonne di tle di selele motho ha a di ipolaisitae.
 Bana ba la nyenyane ga ba di je gonne di na le dithapo tae di
 thata. Dithhekoa di jea selomo hela mme di be di hela.
 Mariga go jeoa tsa tshabi. Me Betseane ba di rata thata.
 Dithe di tshoare motho ha e sa di thoga me a di jele thata di
 dikgolo ko. Dithhekoa ga di jea hela, ha gale tlala, le ha gale
 kgoba di a jea. Ga di laoleloe ke kgori gore di jea.
 Di bololeloe ke mongae le mongae hela ka moo a ratang ka
 gone. Mariga ga di nne gone. Kgori fe eona e tle e romo batho
 baba eang go e hulela morotloa. Sekgale shone sa a jeoa me
 eseng thata. Sekgale ke ditholane tsa sethane, sa segolo
 se go toeng mo kgalo. Se se hibidu jappa dithhekoa me
 se sengae se botse se sengae se botsho ko. Se jea mariga,
 me shone ga se apee se jeoa se le tala. Se jea ke fane
 hela le badi, banna ga se je. Shone ga se jeoe kgoras
 me se tle se selele fane ha ba se jeli thata. Sekgale sa jea
 sele se nyenyane hela, le gone ga se dijō. Marekantshane ke sa
 lo se se tshoang le thote ea legapu me se rana mo ditharing. Sona
 le makanyana a manyenyane a a kana ka mae a lephoi. Makatane
 a ha a hulele a mahilidu a botse, me a jea a le tala. Janang
 badi ba se hule baa se le lanyana. Banna ba ne ba sa je
 marekantshane, me le gone ba ba ne ba sa ^{hela} ba e se gore ka
 dijō, le gone ase monate ba/empa ba ja hela ka ba bina
 a

247

4.

K32/22

U

a le mantle. Mogōpō ona o tšheane le thotse ea kgengoe me le ona
o rava mo ditlharing, me ona le makane a ma telelenyane a ma
hibidu a a botše. Mogōpō ga o monate leha ole botše jaana. Ono
o jeoa ke batho ba bogologolo hela jaaka le marekantsheane ana a
jeoa ke bone. Batho ba gompiseno ga ba se dilo tse pedi tse.
Mogōpō o no o jeoa ole mohibidu jaaka tamati, me o jeoa
ke basadi le jana. Ono o jeoa selemo ha go jeoa ditšheko. Me
mariga o bo o hedile. Empa o no o sa jeloe tlala ono o jeoa
ole mo ^{nyenyane} hela, me o sena tiro epē. Thogoe ena gono go
nooa botše yo bo mo ditlharing tse gagae. Mme gompiseno ga
e tlhole e nna le botše joo joo pele. Ke dilo tse di hitile le
batho ba pele. Gatae e ne ere ha le thuntse, dithunya tse di nne
le botše mo teng, me batho ba tshela mo megotšaneng ba bo noe. Bo no bo
sa jeloe kgona empa e ne e le go bo noela monate hela. Nositlimokane
o sale gone le gompiseno empa ga o tlhole o nna le merōgō e e ka ^{jeoang}
jaaka re utloa gatae ono o jeoa. Gatae ono na le dikgolokane tse
di jeoang ke nako sa selemo, me di le botše thata. Dine sa apoe
jeoajalo hela empa di ne di sa tlhloa thata. Banna ba ne ba
di ja le bone. Bophudube bo no bo jeoa ke bana le basadi,
empa go no gatae ke setlhare sa mala. Tse bone bo nna ka
nako tse tse tra ngaga ha pulae neli. Bophudube bone bo mele
ke motlang me go jeoa motlang othe hela. Leha goe jalo pono
bo sa tlhloa. Gompiseno bo hedile ga bo mele. Motlhatso-
pelo ona ke dithupana tse di bonolonyana me di botlha. Dithu-
pa tse di ne di jeoa di le tala. Dine di rataa ka bana hela.
Gompiseno/

247

K32/22

5

Gompifeno ga o tlhole o mela. Morōbi ona ke setthere se se tona nme
 se thunya jaak moretloa me se dire dithekoa tse di khilidu
 tse di botse me tona di ne di jea ke bana ba di rata thata, di
 ne di nng gone selemo. Jaanong ga di tlhole di nna gone. Sitloasetloa
 ne ke sethato hana se se mebitloanyana me se na le dikgolokoanyana
 tse di khilidu tse di bidiaang, nankhilibiditsoone me bana ba di
 rata thata ba di ja. Mankhilibiditsoane e sale gone le gompifeno.
 Goo ke modiloloka. Gatoe' o no o tle o nye botse mo makaka-
 beng me go tsoe makakaba a one a inoe mo metsing me a thapo-
 loge jaanong go noe metse ao. Gano go noa batho botse. Botse jo
 bo no bo nna gone ha selemo se tshimologa ka legoella.
 tse di monate mo dilong tse go rata dithekoa thata gone di
 tle di jelo tlala. Merogo ga gone ope lo o iteng gore ga na ga
 tle jang gore dilo tse di jea. Batho ba iteng thata ka ga
 bone ke basadi. Banna ga ba ite sepe ka ga tsoe.
 Mashi. Mashi a noa thata ha a le mantsha kgotsa a le bodila.
 Mashi a lobese ntae a yeta jaaka a bodila, me a apaea bogobe
 ja logala. A a botse ke a a bidileng me a jea thata ka
 matsatsi otlhe me a sa kopangoe le sepe. Mashi a lobese ga a
 kopane le a a gamiloeng maabane a tle a tsheloe mo segong a
 one ale noigore a seka a bela. A bodila ona a tsheloa mo
 segong ke le angoe hela kgotsa lekuba. Me ka matsatsi otlhe a
 tsheloa mo lebungeng ja gore a nne bodila a nne kgote le kakobe.
 Mashi a bidisedia ka ha mathuding a a agiloeng ka ha morago
 ga ntlo. Mashi ke sejo sa mongoe le mongoe, ha a bedisitsoe
 kgotsa.

kgotse a lobese. Zaeti ba a hioa le dingoetsi tse di
nyenyane di ntse di a sieloa. Mashi a bodila ba eloa tlhōhō
thata gore a tlhotthoe tlhōhō, me a nne monate ka kakobe e
setse. Me kgote e jeoa ke banna ba ba tonna. Mashi a
nooa thata letsoati, lotlhe. A bidisa sejo sa rona sa metlha,
me ke dijō tse dikgolo, ibile a godisa bana, ibile a rata
le ke di ketse le dintsa. Bana ba a noisa ha ba le dingaga
tse leshome kgotse ngoaga. Nama. Nama e jeoa keletso ea lona.
Mme Betsoana bare e jeoa tlala gonne ha o heletsoe ke dijō
o tla tsena mo seheng mme oa bolasa mahupuloane, me
bana ba ja moshong ka lona go tshela ka ba tla noa
metsi ha ba jeli nama. Mekhiting nama ke boshoa bo tshooroe
me Betsoaneng. Ha e seō ga go na ope eo o itumelang. E, ha nku
kgotse kgomo e shule ea jeoa empa ga go ratae gore di shoē.
Ha motho a eletsa nama oa thaba. Nama ea apesa gae
fesiōe. E lejōa ke eo o ratang go ja e e besitsoeng, mana
ha e apelo e huduoa ka letlha ba ja mongana, me ha e thak-
oloe ea raholoe. Baroetsana go ba tshoanela go ja dinta
tse nama kgotse go ja moko oa nama ea kgomo, jeha ele
go tshotha mashetla e ba sa litelolang go a tshotha.
Eo mongoe le eo mongoe o ja nama e e motshoanetseng ka ha
molgong oa Setsoana. Banna ba ja nama ea seropé le
mokatla oa dimōka le tlhōgō. Basadi ba tlhakanela le banna.
Besimane ba bidikidi le ditlhakoana le lesapo ja lohare.
Baroetsana ba ja lesapo ja lerudi le mongobutsa le tsalō.
Gollo/

7.

K32/22

7

247

Eptlo go tsholeloe batho ba mahqolla a go kopanoeng lefona
 eleng ba losika je le tshoandaganeng. Dinotshhe. Dinotshhe di
 tlottlooe thata go heta tsothhe. Empa di rateloa botshhe hela
 eseng gore ke dije. E, batho ba pele ba ne ba ~~ba~~ je nana a
 tsone me jaang batho ba go la le. Ha mosimane a bone
 dinotshhe, gase toa gagoe ke toa ga rragoe. Dinotshhe di jeoa
 mahura hela me go kgooe ma khaa a tsone. Ga di kopai-
 ngoe le sepe hela. Ga di ilidoe ope di jeoa ke batho
 botshhe. Mana (Ensete). Betsoana ba je tsii, seboko sa
 mongana le sa monakamongoe le sa morula-atshele. le khooka le
 tshenakenene. Tsii e sa jeoa le gompieno. E goloa borigo ha golo
 mariga. Selemo e tle e sie gonne e sa sitoe. Ea tle e golloe
 mo di kgetsing nme e apoe e ntse e utloa, e tsheloe letsoai.
 Tsii kgotse tsii e jeoa e sale metse me bogolo joa jona e
 ea omisioa e jeoa e omile. Gongoe e thogoa ka kika nme
 e ~~sa~~ diroe senkome. Tsii e monate ilile e ne e jeloatlala
 bogogolo ha Betsoana ba ise ha itse go ja dilo tse ba
 tshimololang go di bona. Seboko sa mongana shone se ne se
 kgaoloe thogoe me se gangoa boloko me se apoea. Se ne
 se jeoa se sa le metse, me bogolo se anegoa me se jeoa
 se omile. Seboko se ne se goloa selemo ha, mangana a
 thogile me se monate thata. Me nna ke tshhe kare ke ea se ja me
 sa nthatsisa. Seboko sa monaka-mongoe shona ga re se. itee
 me re utloa hela ka bogologolo ba tshona. Me gaoe se monate
 go heta sa mongana. Gaoe monaka-mongoe ke ka gore, sena

247
 le lonaka ka ha morago je fe telele. Mmē-mogolo a re morula-
 qshela ke seboko se se kima me se re se jeoa ke bagolo
 hela. Me e re e re ha se lōna motho se njelele mo mbung
 me e re ha se tlhaga gape se tle se. Thetugile mmala.
 Sene se jeoa ke ba ba se ratang hela. Gompifeno dilotse
 ga itsioe ke ope. Khoena eong re e bone ha re sale ba
 nyenyane me ea lo e jeoa ke bana ba Batsatsing. Khoena
 ke seboko se se matamang mo mangareng se se thata ka
 ha ntle. Khoena (Caterpillar) ea besioa me go jeoa ka ha
 teng ka lettalo le shele! Eona e re e jeoa hela gonne go no
 go jeoa jeoa dilō. Empa e re e jeoa ke Batsatsing.
 Le kana kanape jone le je le jeoa ke bana ba bogologolo.
 jone ke khukhu e kgolo e e hohang. Me e namagadi e re
 e na le mae a a bolabutabu, me ba e tshoare ba e tamusi
 mae ba je me eona fa e latlhe. Delō tse di ne di jeoa hela,
 gape di ne di sa rekisioe. Dijō. Gono go jeoa gangoe
 hela mo moshong le gangoe hela matsilod (ga bedi ka
 letsatsi) Monna o ja le mosadi o gagoē. Basimane ba re ba
 jela koo sekeng pele me ba tlhakamela mo mogotsaneng.
 Baroetsena ba re ba jela mo mo mogotsaneng o le mongoe
 hela, me ba jela mo thung. Bana ba re ba tsholelola mo
 mephisoaneng me ba jela koo ntle. Pitsa e apeelang e re e
 haloa ke bana-bagolo, le basadinnyana ba ja bogōgō.
 Dijō tse di jeang mmōgō ke bogōbē le nama. Dinotšhe ga
 di kopangoe le nama kgotsa le dijō ke dingoe.
 Bana/

247

9.

K32/22

9

Bana ba ba nyenyane ba jipisa ke ba ba tonna. Selō se
 se tloag thogegilleng thata ke gore bana ba galale kgotsa
 ba tlhake ha ba ja dija. Gape ga go lathe ha metho a
 tla ngoa mathe kgotsa a muna ha go jea, kgotsa a ngoa
 dijole ha e le go ntsha meca. Ha go isa go jea, go tlhapiwa
 pele gonne bana ba ne ba ja ka mabogo. Me ha go sena
 go jea, bana ba lebogete bagolo ba bone.
 Bojaloa. Go dirwa bojaloa joa bo dihoang ke joa mabeli
 bo dirwa ka mabeli a a sidiloeng le momela a mabeli, me
 go silae mabeli a apee eke hupi. Me ere setholo se se-
 na go nola se omeloe ka momela oo sidiloeng, me go tlo-
 getse go beke me e nne bojaloa. Jaanong ha go sena
 go belg, go thothoe ka mothotlo oo logiloeng ka
 lodi kgotsa mokhasi me go ntshise moroko le dintshe
 jaanong e nne bojaloa joa bo nooang. Kgosi kgotsa moteledi
 pele o tsheloa ka sijana se se ntle me a isedise
 ke basadi. Ka bojaloa bo naga go bidisa batho ba ba
 ho paneng ka laika me go kohoang go gise ka megope
 go tsheloe mo dijaneng go tse batho ba noe. Gongoe
 bo tlo bo tse tsheloe mo sejaneng me go tsheloe e mongoe
 le e mongoe wa phahana la gagae. Monna e o tlo thogegilleng
 o tsheloa ka sijana ba gagae me gotee tshama ha rra gago
 na sepe, gotee sejo sepe ga se hite molomu, me a noe a le
 esi a siele e oke mo sielang. Ka go noa bojaloa go
 tshimolola mung oa motse a ntsha more, me jaanong go ^{noe} gathe

247

10. *

20 MAR 1939

K32/22

.10

gatlhe hela. motha eo o nong morago ke rra bond gore a noe
 maritshê. Moeti ga a nae pele go mung oa legae. Bogosera
 lo noa bojaloa gonne gatae ka tshoanetsi ka e le banna.
 Ega go na bojaloa jo bo dihoang ka merogô, ne ga go na
 melao eke kgotse ditiro dipi tse di loleloang ka ga
 bojaloa

end s 247